



# ΤΟΚΚΑ

ISSN 1986-2989

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ-ΑΡΑΛΙΚ 2011 SAYI / ΦΥΛΛΟ: 39

Δημοσιεύεται με την στήριξη των FES, BİLBAN και IKME  
FES, BİLBAN ve IKME'nin katkıları ile yayınlanmaktadır

ÜCRETSİZ / ΔΩΡΕΑΝ

## Umuda yolculukta bir yıl daha geçti

Rasih Keskiner

Κιβριστώντων bölünmüş yurtlarının birleştirilmesi için yıllardır sürdürülen görüşmelerde bir sonuca bu yıl da ulaşamadı. Dolayısı ile umuda yolculukta bir yıl daha geride kaldı. Umutlar şimdi gelecek ay, gelecek yıl belki de 2013 yılına sarktı.

Kıbrıs'ın bölünmüş kalması tüm Kıbrıslıların yaşamını etkilerken, hiç kuşku yok ki bu etkilenmeden en fazla nasibini alan Kıbrıslı Türkler olmaktadır. Geride bıraktığımız yılda da Kıbrıslı Türklerin giderek çok daha fazla sorunlarla boğuşmak durumuna getirildiği ortadadır.

Kıbrıs sorununun bir andlaşmaya bağlanmaması nedeniyle Ankara'nın yıllardır her alana süren müdahaleleri daha da artmış, Kıbrıslıları bir yok oluş sürecine getirmiştir.

AKP hükümeti Kıbrıslıların yaşam seviyesini Türkiye'deki yaşam seviyesine çekmek için mevcut yasalarda değişiklik yapma girişimleri sürmektedir. Bu çerçevede sosyal yaşamı düzenleyen yasalarda Ankara'nın dayatmaları ile yapılan ve yapılmakta olan değişikliklerle çalışanların kazanılmış haklarını geri alınmaktadır.

Dünyadaki ekonomik krizin etkilerini Kıbrıs'ın kuzeyi de yaşamaktadır. Türkiye'de yetişen tüm ürünlerin hiçbir kontrole tutulmadan ülkenin kuzeyinde bulunmakta.

yine sokulması mevcut yerel üreticilerin iflasına neden olmaktadır. Kıbrıs'ın güneyindeki ekonomik kriz sonucu işlerine son verilen binlerce işçi işsizler ordusuna katılmıştır.

Sivil toplum ve sendikal hareket, yılın başında etkili bir başkaldırı göstermişse de şimdiki günlerde sürekli eylemlerde olmasına rağmen etkisiz bir ko-

numda bulunmaktadır. Siyasi partiler ise toplumun en az güvendiği bir kurum haline gelmiştir.

Ankara'nın Kıbrıslı Türkleri etkisiz hale getirme girişimleri çerçevesinde nüfus aktarımı, yeni vatandaşlık verme ve Müslümanlaştırma faaliyetleri son sürat devam etmektedir. Her köye bir cami, her camiye bir minare yapımı devam etmektedir. 350 imam ithal edilmiştir. Meslek okullarında ilahiyat bölümleri açılmıştır. Tarikatlar bazı kolejleri satın almış buna ilaveten yenilerini açmıştır.

Kıbrıs'ın kuzeyindeki rejim hızla bir polis devletine doğru yol almaktadır. Bundan önce yapılan eylemlerden farklı olarak bu yıl polis göstericilere şiddet, zor kullanmış, coplarla faşizan güç göstermiştir.

Kıbrıslı Türklerinin, Türkiye'den nüfus taşınması ve vatandaşlık dağıtımını ile Kıbrıslıların yok oluşuna neden olduğu şeklindeki söylemlerini sürekli gündemde tutmalarını geri püskürmek için tamamen politik bir nüfus sayımı yapılmıştır. Hiçbir hazırlık yapılmadan, resmi hiçbir BM gözlemcisi olmadan ve insanlar evlerine kapatıldığı halde binlerce kişi sayılmadan sayım yapılmaya çalışılmışsa da bu bile başarısız olmuştur. Dolayısı ile açıklanan 295 bin civarındaki nüfusa kimse inanmamakta, nüfus tartışması devam etmektedir.

Kıbrıs sorununa çözüm bulunmadan bir yıl daha geride kaldı. Bu durum Kıbrıs'ın tümünde fanatizmin artmasına neden olurken, barış yanlılarının umutlarını azaltmaktadır. Buna rağmen Kıbrıs'ın kuzeyinde bir andlaşma olacağına dair beklenti azalsa da, andlaşma isteyenlerin oranı çoğunluktadır ve umudunu korumaktadır.



## Ακόμα ένας χρόνος έχει περάσει στο ταξίδι προς την ελπίδα

Rasih Keskiner

Ούτε και φέτος δεν έχει επιτευχθεί κάποιο αποτέλεσμα στις συνομιλίες για την ένωση της διαιρεμένης πατρίδας των Κυπρίων που συνεχίζονται εδώ και πολλά χρόνια. Τώρα οι ελπίδες σπρύνονται στον επόμενο μήνα, στο επόμενο έτος και ίσως στο 2013.

Όσο η Κύπρος παραμένει διαιρεμένη, η κατάσταση αυτή επηρεάζει τη ζωή όλων των Κυπρίων και αναμφίβολα οι Τουρκοκύπριοι είναι εκείνοι που υποφέρουν περισσότερο από αυτό. Είναι φανερό ότι και στη χρονιά που μας πέρασε, οι Τουρκοκύπριοι έχουν οδηγηθεί σε μια κατάσταση που αντιμετωπίζουν όλο και περισσότερα προβλήματα.

Επειδή δεν έχει επιτευχθεί κάποια συμφωνία στο Κυπριακό, οι επεμβάσεις της Άγκυρας σε κάθε τομέα που συνεχίζονται για χρόνια έχουν ενταθεί ακόμα περισσότερο και το γεγονός αυτό οδηγεί τους Κυπρίους σε μια πορεία εξαφάνισης.

Η κυβέρνηση του ΚΔΑ (Κόμμα Δικαιοσύνης και Ανάπτυξης) συνεχίζει την προσπάθεια της να τροποποιήσει τους υφιστάμενους Νόμους με σκοπό να χαμηλώσει επίπεδο ζωής των Κυπρίων στο επίπεδο ζωής στην Τουρκία. Σε αυτό το πλαίσιο, γίνεται ανάκληση κεκτημένων δικαιωμάτων των εργαζομένων με τις τροποποιήσεις που πραγματοποιούνται ή που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί

στους νόμους που ρυθμίζουν την κοινωνική ζωή μετά τις επιταγές της Άγκυρας.

Οι επιπτώσεις της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης βιώνονται και στο βόρειο τμήμα της Κύπρου. Επειδή όλα τα προϊόντα που καλλιεργούνται στην Τουρκία διοχετεύονται στο βόρειο τμήμα της χώρας χωρίς κανένα έλεγχο, οι εντόπιοι παραγωγοί πτωχεύουν. Ως αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης στο νότιο τμήμα της Κύπρου, μετά τις απολύσεις εργαζομένων, χιλιάδες εργαζόμενοι προστέθηκαν στο στρατό των ανέργων.

Η κοινωνία των πολιτών και το συνδικαλιστικό κίνημα αν και επέδειξαν μια αποτελεσματική διαμαρτυρία στην αρχή του χρόνου και παρά τις συνεχόμενες διαμαρτυρίες τους, βρίσκονται αυτές τις μέρες σε μια μη αποτελεσματική θέση. Τα πολιτικά κόμματα έχουν επίσης γίνει η ελάχιστη αξιόπιστη οργάνωση για την κοινωνία.

Στο πλαίσιο των προσπαθειών της Άγκυρας με σκοπό την εξουδετέρωση των Τουρκοκυπρίων, συνεχίζουν με πλήρη ταχύτητα η μεταφορά πληθυσμού, ο εξισλαμισμός και η παραχώρηση υπηκοοτήτων. Συνεχίζουν να χτίζονται ένα τζάμι σε κάθε χωριό και ένας μιναρές σε κάθε τζαμί. Έχουν εισαχθεί 350 ιμάμηδες. Άνοιξαν θρησκευτικά τμήματα στα επαγγελματικά σχολεία. Τα θρησκευτικά τάγματα αγόρασαν κάποια κολέγια και επιπλέον άνοιξαν νέα κολέγια.

Το καθεστώς στο βόρειο τμήμα της Κύπρου εξελίσσεται ταχέως σε ένα αστυνομικό κράτος. Σε αντίθεση με τις προηγούμενες διαδηλώσεις, φέτος η Αστυνομία άσκησε βία, βιαιοπραγήσε έναντι των διαδηλωτών και έδειξε φασιστική δύναμη με γκλομπς.

Έχει γίνει μια απολύτως πολιτική απογραφή πληθυσμού με σκοπό να αποκρύψουν τους Τουρκοκύπριους, να διατηρήσουν στην ημερήσια διάταξη το γεγονός ότι ο εποικισμός από την Τουρκία και η παραχώρηση υπηκοοτήτων οδηγούν στην εξαφάνιση των Κύπριων. Προσπάθησαν να κάνουν απογραφή χωρίς καμιά προετοιμασία, χωρίς κανένα επίσημο παρατηρητή του ΟΗΕ και κλειδώνοντας τους ανθρώπους στα σπίτια τους, χωρίς να καταγραφούν χιλιάδες άνθρωποι. Αλλά δεν κατορθώθηκε ούτε και αυτό. Συνεπώς κανένας δεν πιστεύει στον αριθμό του πληθυσμού, δηλαδή τις 295 χιλιάδες που έχουν ανακοινωθεί και η συζήτηση για τον πληθυσμό συνεχίζεται.

Ακόμα ένας χρόνος έχει περάσει χωρίς να επιλυθεί το Κυπριακό. Από αυτό προκύπτει η αύξηση του φανατισμού σε όλη την Κύπρο και η μείωση της ελπίδας των υποστηρικτών της ειρήνης. Παρόλα αυτά, και παρόλο που η προσδοκία για την συμφωνία στο βόρειο τμήμα της Κύπρου μειώνεται, αυτοί που θέλουν συμφωνία και διατηρούν την ελπίδα τους είναι περισσότεροι.

# Συνύπαρξη και συνεργασία

Τάκης Χατζηδημητρίου

Η Κύπρος δεν είναι μόνο ένα πολιτικό πρόβλημα. Είναι κι ένας λαός. Ένας λαός που στη δίνη του εθνικισμού, του φανατισμού, των αρχηγών της τυφλής βίας, διαιρέθηκε και βρέθηκε σε σύγκρουση στη βάση της εθνικής καταγωγής. Η σύγκρουση ήταν ανελέητη με θύματα κι εγκλήματα ατιμώρητα. Οι συγκρούσεις, η μνήμη των θυμάτων και οι συνθήκες διαίρεσης, που από χρόνια υπάρχουν, συντέλεσαν στην δημιουργία κλίματος δυσπιστίας, όπως και πολιτικών και κοινωνικών χασμάτων μεταξύ των δυο κοινοτήτων.

Ύστερα από πένθη και συμφορές, ύστερα από απογοητεύσεις και δοκιμασίες, καταλάβαμε ότι η Κύπρος δεν είναι, ούτε μπορεί να γίνει, ούτε αυτό που ήθελαν οι ΕΚ εθνικιστές, ούτε αυτό που ήθελαν οι ΤΚ. Η Κύπρος δε μπορεί να γίνει ούτε ελληνική ούτε τουρκική.

Εκείνο που τώρα χρειάζεται είναι ένα νέο όραμα που να ενώνει το λαό για το καλό της κοινής μας πατρίδας.

Γνωρίζουμε όλοι καλά ότι ο εξτρεμισμός και ο φανατισμός εξακολουθεί να υπάρχει και στις δύο κοινότητες. Ο αγώνας όμως για την αντιμετώπιση του εξτρεμισμού δεν είναι θέμα αναμέτρησης, βίας, επικράτησης του ενός έναντι του άλλου. Ο αγώνας εναντίον του εξτρεμισμού είναι πνευματικός και ιδεολογικός, είναι θέμα κουλτούρας. Στο μήνυμά της διαίρεσης, του μίσους και της αντιπαράθεσης των εξτρεμιστών, να αντιπαραταχτεί το μήνυμα της ενότητας και της σύνθεσης πνευματικών και πολιτιστικών χαρακτηριστικών για μια πολυπολιτιστική και δημοκρατική Κύπρο.

Αυτό θα έπρεπε να ήταν το κύριο περιεχόμενο της πολιτικής μας ζωής. Οι ηγέτες μας θα έπρεπε να ενεργούν με συναίσθηση ευθύνης έναντι όλων των Κυπρίων. Οι διαπραγματεύσεις όμως που μέχρι τώρα γίνονται διατηρούν το συγκρουσιακό χαρακτήρα και έχουν μια επιδίωξη, την εξυπηρέτηση των ιδιαίτερων κοινοτικών συμφερόντων της κάθε πλευράς. Μια τακτική που συντηρεί τη διαίρεση και το συγκρουσιακό χαρακτήρα του προβλήματος.

Για να έχει μέλλον η Κύπρος έχει ανάγκη από ηγέτες, που με κάθε δυνατό τρόπο, θα εκφράζουν τη θέληση τους να υπηρετήσουν το σύνολο του λαού ανεξάρτητα από φυλή και θρησκεία.

Παρόλες τις ελλείψεις και τα κενά που παρατηρούμε

δε μπορούμε να πούμε ότι η Κύπρος είναι μόνο ένας τόπος της διαίρεσης της σύγκρουσης και της ασυνεννοησίας. Πολλά είναι τα επί μέρους έργα που γίνονται και που φέρνουν πιο κοντά τους ανθρώπους.

Θα πρέπει να σημειώσουμε τη διάνοιξη, τα τελευταία χρόνια, των διόδων της οδού Λήδρας και του Λιμνίτη. Ένα επίτευγμα συντονισμένης προσπάθειας ΕΚ και ΤΚ αλλά και συνεργασίας των ηγετών. Η διάνοιξη αυτών των δύο οδοφραγμάτων υπήρξε επωφελής για τη ζωή και τις δραστηριότητες των ανθρώπων.

Ένα άλλο σημαντικό έργο που έχει κιάλας ολοκληρωθεί κι έχει εκτιμηθεί από διεθνείς οργανισμούς είναι το "Ένιαίο Πολεοδομικό Σχέδιο Λευκωσίας", για να έχει η διαιρεμένη σήμερα πόλη ένα κοινό σχέδιο ανάπτυξης. Το έργο αποφασίστηκε από τους δημάρχους ΕΚ και ΤΚ, σε μια εποχή σκληρής διαίρεσης, και υλοποιήθηκε από ομάδα ΤΚ και ΕΚ μηχανικών και Αρχιτεκτόνων.

Υπάρχουν ακόμη οι Επιτροπές Εργασίας που λειτουργούν μέσα στη διαδικασία των Δικονομικών Διαπραγματεύσεων όπως του Περιβάλλοντος, Υγείας, Εγκλήματος και Πολιτιστικής Κληρονομιάς. Οι Επιτροπές αυτές έχουν δημιουργήσει γέφυρες επικοινωνίας κι αποτελούν υπόβαθρο για ευρύτερες συνεργασίες σε κρίσιμους τομείς της ζωής στο νησί.

Αξιοσημείωτη είναι η ανάληψη από το ΚΕΒΕ της ευθύνης για μεταφορά ρεύματος της ΤΚ εταιρείας παραγωγής ενέργειας, για να καλύψει τις ανάγκες των ΕΚ μετά την καταστροφή στο Μαρί. Η απόφαση αυτή πέραν του συμβολικού της χαρακτήρα είχε τεράστια οικονομική και πολιτική σημασία. Έδειχνε ότι είμαστε ένας πολύ μικρός τόπος και ότι έχουμε ανάγκη ο ένας τον άλλο κι ότι στις δύσκολες στιγμές επιβάλλεται η συνεργασία για την επιβίωση μας ως κοινωνίας και οικονομίας.

Η οικονομική συνεργασία μεταξύ των κοινοτήτων παρόλο που επίσημα φαίνεται να μη προωθείται όσο θα έπρεπε στο επίπεδο των ανθρώπων γίνεται σε σημαντική κλίμακα. Αυτό φαίνεται από τα χρήματα που τα μέλη της κάθε κοινότητας δαπανούν στην άλλη πλευρά. Χιλιάδες είναι ακόμη οι ΤΚ που εργάζονται μαζί με ΕΚ συναδέλφους τους.

Υπάρχουν και άλλοι χώροι όπου συναντώνται ΕΚ και ΤΚ όπως σε νοσοκομεία και διάφορες άλλες υπηρεσίες.

Σε πολιτικό επίπεδο υπάρχουν οι τακτικές επαφές κομ-

μάτων, συντεχνιών και οργανώσεων νεολαίας. Οι συναντήσεις αυτές δημιουργούν ένα κλίμα αλληλοαποδοχής και αλληλοκατανόησης.

Σημαντικό είναι το έργο που στηρίζεται στη δράση ΜΚΟ και σε ατομικές πρωτοβουλίες και προσπάθειες

Υπάρχουν και στις δυο κοινότητες άνθρωποι και ομάδες που πονούν την Κύπρο που εργάζονται συστηματικά για το κοινό μέλλον. Αγωνίζονται για τη συνεργασία και τη συμπόρευση με πνεύμα αυτοθυσίας και τις περισσότερες φορές εναντίον του ρεύματος ή των κυρίαρχων ιδεολογιών. Όλοι αυτοί με τη δράση τους εμβαθύνουν το κλίμα συνεργασίας. Συζητούν προβλήματα, προτείνουν λύσεις και παίρνουν κοινές θέσεις. Είναι μια πρωτοπορία. Ένα υπόβαθρο για να στηριχτεί η λύση όταν ή όποτε έλθει.

Αυτό συμβαίνει με τον Όμιλο Ιστορικού Διαλόγου, τη Δικονομική Συνεργασία Εκπαιδευτικών (τη πλατφόρμα των Εκπαιδευτικών), τη συνεργασία των ακαδημαϊκών, την "Φωνή Κυπρίων", τους λογοτέχνες, τους καλλιτέχνες, τους ανθρώπους του θεάτρου και του κινηματογράφου, τη μουσική. Ιδιαίτερη αναφορά πρέπει να γίνει στη δικονομική χορωδία.

Ενώ οι άνθρωποι προσφέρονται, το πολιτικό σύστημα δεν μπορεί, ή ακόμη δεν θέλει, να αξιοποιήσει όσα θετικά γίνονται από την κοινωνία των πολιτών και τις νέες συνθήκες επικοινωνίας.

Τα ΜΜΕ διασπείρουν σχεδόν καθημερινά ειδήσεις που αποπνέουν πνεύμα αντιπαλότητας, αποτυχίας και απογοήτευσης, και σχεδόν ποτέ τα θετικά που με πολλή κόπο υπομονή και όραμα επιτυγχάνουν οι διάφοροι φορείς.

Όσα θετικά γίνονται, πέραν των επίσημων πρωτοβουλιών, στηρίχτηκαν κατά κύριο λόγο στην εξωτερική βοήθεια, την ΕΕ, το Συμβούλιο της Ευρώπης και κάποιες ξένες πρεσβείες.

Συμπερασματικά μπορούμε να πούμε ότι όσα γίνονται στο τομέα της συνεργασίας είναι περιορισμένα σε μικρό αριθμό ανθρώπων. Το έργο τους παρόλο που είναι σημαντικό και ουσιαστικό δε τυγχάνει της αναγκαίας, έστω της δίκαιης προβολής και υποστήριξης.

Εκείνο που σήμερα χρειάζεται είναι μια συνολική πολιτική από μέρους των ηγετών για την καλλιέργεια κλίματος εμπιστοσύνης και συμπόρευσης. Μια τέτοια προσέγγιση θα βοηθούσε στη δημιουργία ανάλογου κλίματος και στο λαό έναντι της λύσης.

## Birlikte var olmak ve iş birliği

Takis Hacidimitriyu

Kıbrıs sadece bir siyasi sorun değildir. Aynı zamanda bir halktır. Kendisini milliyetçiliğin, fanatizmin, kör şiddet liderlerinin girdabında ve etnik köken temelinde çatışma içerisinde bulan bir halktır. Bu çatışma, kurbanları ve cezalandırılmayan suçluları olan amansız bir çatışmaydı. Yıllardır var olan çatışmalar, kurbanların hatırası ve bölünme koşulları; güvensizlik atmosferinin yanı sıra iki toplum arasında sosyal çatlakların oluşmasına katkı koydular.

Yaşanan yas ve felaketlerin, hayal kırıklıkları ve denemelerin ardından, Kıbrıs'ın ne Kıbrıslı Rum milliyetçilerinin ne Kıbrıslı Türk milliyetçilerin istedikleri şekilde olduğunu, ne de onların istediği şekilde olacağını anladık. Kıbrıs ne Yunan ne de Türk olabilir.

Şu anda gerekli olan, ortak vatanımızın iyiliği adına halkı birleştirecek yeni bir vizyondur.

Hepimiz ekstremizmin ve fanatizmin her iki toplumda da var olmaya devam edeceğini biliyoruz. Ancak ekstremizme karşılaşma; hesaplaşma, şiddet, birbirini kontrolü altına alma meselesi değildir. Ekstremizm karşısındaki mücadele, akil ideoloji ve kültür meselesidir. Ekstremistler karşısında bölünme, kin ve karşıtlık mesajlarının yerini, çok kültürlü ve demokratik Kıbrıs için birlik ve akli ve kültürel karakteristiklerin bileşiminden oluşan mesajlar almalıdır.

Siyasi yaşamımızın esas içeriği bu olmalıydı. Liderlerimiz tüm Kıbrıslılara karşı sorumluluk duygusuyla hareket etmeliydiler. Ancak, bugüne kadar yapılan müzakerelerde muhafaza edilen çatışmacı karakterdir ve her iki tarafın da tek bir arzusu var: Kendi tarafının özel toplumsal çıkarlarına hizmet etmek. Bu, bölünmeyi ve sorundaki çatışmacı karakteri koruyan bir taktiktir.

Kıbrıs'ın geleceğinin olması için, mümkün olan her şekilde ırk ve dinini gözetmeksizin tüm halka hizmet etmek istemlerini ifade edecek liderlere ihtiyacı vardır.

Gözlemlediğimiz eksiklere ve boşluklara karşın, Kıbrıs'ın yalnızca bir bölünme, çatışma ve uzlaşmazlık yeri olduğunu söyleyemeyiz. Yapılan ve insanları birbirlerine yakınlaştıran birçok farklı proje vardır.

Son yıllarda Lokmacı ve Limnidi kapılarının açılması kayda değerdir. Bu, Kıbrıslı Rum ve Kıbrıslı Türklerin kordine edilmiş çabalarının liderlerin iş birliğinin başarısıdır. Bu iki barikatın açılması insanların hayatları ve faaliyetleri açısından faydalı oldu.

Bir diğer önemli proje ise halihazırda tamamlanmış ve uluslararası organizasyon tarafından takdir edilen, bugünkü bölünmüş şehrin ortak bir kalkınma planı olması adına yapılan "Lefkoşa Ortak İmar Planı"dır. Bu projenin kararı, katı bir bölünme döneminde Kıbrıslı Rum ve Kıbrıslı Türk Belediye Başkanları tarafından alındı ve Kıbrıslı Türk ve Kıbrıslı Rum mühendis ve mimarlarından oluşan bir grup tarafından gerçekleştirildi.

Ayrıca, iki toplumlu müzakereler süreci içerisinde çalışan, Çevre, Sağlık, Çalışma, Suç ve Kültürel miras gibi konularla ilgili Çalışma Komiteleri vardır. Bu komiteler iletişim köprüleri oluşturular ve adadaki daha kritik yaşam sahalarındaki daha geniş iş birliğine temel teşkil etmektedirler.

Mari'deki felaketin ardından Kıbrıslı Rumların elektrik ihtiyaçlarının karşılanması için KEBE (Kıbrıs Ticaret ve Sanayi Odası) tarafından Kıbrıs Türk enerji üretim şirketinden elektrik alınma sorumluluğunun üstlenilmesi de kayda değerdir. Bu kararın, sembolik özelliğinden ziyade büyük ekonomik ve siyasi anlamı vardır. Küçük bir memleket olduğumuzu ve birbirimize ihtiyaç duyduğumuzu, toplumsal ve ekonomik açıdan yaşamak için zor anlarda iş birliğinin şart olduğunu gösterdi.

Resmi olarak olması gerektiği kadar ileriye götürülmeye görsel de insanlar düzeyindeki ekonomik iş birliği önemli bir seviyededir. Bu, her iki toplum üyelerinin diğer tarafta harcandığı para ile ortaya çıkıyor. Ayrıca Kıbrıslı Rum iş arkadaşları ile çalışan binlerce Kıbrıslı Türk vardır.

Kıbrıslı Rumlar ile Kıbrıslı Türkleri bir araya getiren hastaneler ve diğer hizmetler gibi farklı alanlar da vardır.

Siyasi düzeyde partilerin, sendikaların ve gençlik örgütlerinin düzenli temasları vardır. Bu görüşmeler karşılıklı anlayış atmosferi yaratıyorlar.

Sivil Toplum Örgütleri faaliyetleri ile kişisel girişim ve

çabalara dayanan çalışmalar da önemlidir.

Her iki toplumda da Kıbrıs'ı dert eden, ortak bir gelecek için sistematik bir şekilde çalışan insanlar ve gruplar vardır. Özveriyle ve birçok kez hâkim olan ideolojiye ve akıma karşı gelerek iş birliği ve birlikte ilerleme için mücadele ediyorlar. Tüm bu kişiler faaliyetleri ile iş birliği atmosferini derinleştiriyorlar. Sorunları tartışıyor, çözümler öneriyor ve ortak görüşe varıyorlar. Bu bir öncü güç, çözüm geldiğinde ya da geleceği zaman destek alınacak olan temeldir.

Tarih Diyalogu Derneği'nde, İki Toplumlu Eğitimciler İşbirliği'nde (Eğitimciler Platformu), akademisyenlerin, "Kıbrıslıların Sesi'nin", edebiyatçıların, sanatçıların, tiyatro, sinema, müzik alanındaki kişilerin işbirliklerinde olan budur. İki toplumlu koroya da özel bir atıfta bulunmak gerekir.

İnsanlar olumlu şeyler sunarken siyasi sistem vatan-daş toplulukları ve yeni iletişim koşullarıyla gerçekleştirilen olumlu şeyleri değerlendiremiyor veya değerlendirmek istemiyor.

Medya neredeyse her gün çekişme, başarısızlık ve hayal kırıklığı havasındaki haberleri yayınıyor ve birçok sabırlı çabalar ve vizyonla farklı alanlarda başarılanları neredeyse hiçbir zaman yayınlamıyor.

Resmi girişimler dışında ne kadar olumlu şey olursa dış yardıma, AB'ye, AB Komisyonu'na ve bazı yabancı elçiliklere dayandırıldı.

Sonuç olarak iş birliği alanında olanların az sayıda kişiyle sınırlı olduğunu söyleyebiliriz. Çalışmaları önemli ve esaslı olsa da gerekli ve adil bir şekilde sunulmuyor, desteklenmiyor.

Bugün gerekli olan, liderler tarafından güven ve birlikte yürüme atmosferini geliştirmek için uygulanacak bütünlüklü bir politikadır. Böyle bir yaklaşım halk nezdinde de çözüm karşısında uygun bir atmosferin yaratılmasına yardımcı olacaktır.



# Κίβρις Cumhuriyeti Dönem Başkanlığı

Ali Erel

Κίβρις Cumhuriyeti, 1 Temmuz 2012 den itibaren altı aylığına Avrupa Birliği Konseyi Dönem Başkanlığını üstlenecektir. Temmuz 2011 den itibaren görevde olan üçlü troykada sırası ile Polonya, Danimarka ve Kıbrıs Cumhuriyeti yer almaktadır.

1 Temmuz 2007 den itibaren AB dönem başkanlığı üç üye ülke tarafından troyka şeklinde ve on sekiz aylığına üstlenilmekte ve bu üç üyeden her biri 6 aylık bir süre için görevi devralmaktadır. Troykada; eski ve yeni üyelerin birlikte bulunması ve ayrıca büyük ve küçük nüfuslara sahip devletlerin birlikte yer alması planlanmıştır.

Başkanlık eden ülkeler, Birliğin fonksiyonlarının sorunsuz devam etmesini sağlamakla yükümlüdür. Dönem Başkanı AB ile ilgili etkinlikleri ve toplantıları düzenler, politika kararlarında oy birliğinin sağlanması için çaba harcar ve toplantılara ev sahipliği yaparlar.

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği'ne üye olma hedefi ile giriş müzakerelerine devam etmektedir ancak AB Konseyi ve Komisyon'un müteaddit çağrılarına rağmen Türkiye, hâlâ Avrupa Topluluğu ve üye devletlerinin 21 Eylül 2005 tarihli Deklarasyonunda ve Aralık 2006 ile Aralık 2010 tarihli sonuçlar da dahil olmak üzere, Zirve sonuçlarında belirtilen yükümlülüklerini yerine getirmemektedir.

Türkiye, Ortaklık Anlaşması'na Ek Protokolü tam olarak ve ayırımı yapmaksızın uygulama yükümlülüğünü yerine getirmemekte, Kıbrıs'la doğrudan taşımacılık bağlantılarındaki kısıtlamalar da dâhil olmak üzere, malların serbest dolaşımı önündeki tüm engelleri kaldırmamaktadır.

Kıbrıs Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerin normalleştirilmesi konusunda ilerleme kaydedilmemiştir. Türkiye, Kıbrıs Cumhuriyeti'nin OECD ve Konvansiyonel Silahlar ve Çift Kullanımlı Malzeme ve Teknolojilerin İhracat Kontrolüne

İlişkin Wassenaar Düzenlemesi de dâhil olmak üzere, muhtelif uluslararası örgütlere üyeliğine ilişkin vetosunu kaldırmamıştır. Kıbrıs Cumhuriyetinin karasuları ve hava sahası Türkiye tarafından ihlal edilmektedir.

Türk Hükümetinin üst düzey temsilcileri, Kıbrıs'ın AB Dönem Başkanlığını üstlendiği sırada Kıbrıs sorununa kapsamlı bir çözüm bulunamamış olması halinde, AB Dönem Başkanlığıyla ilişkilerin 1 Temmuz 2012 itibarıyla altı ay süreyle dondurulacağını açıklamaktadır. Kıbrıs'ın da dâhil



olduğu troykanın görevi devraldığı Temmuz 2011 de Türkiye Dışişleri Bakanı Ahmet Davutoğlu, "Kıbrıs sorunu çözülmeden Rumlar AB dönem başkanı olursa, AB ile ilişkiler donar" diyerek Türkiye'nin Kıbrıs'ın dönem başkanlığına karşıtlığını sert bir dille ortaya koymuştur. Ancak, bu çerçevede Gümrük Birliği ilişkilerinin de donacağı konusunda açıklık getirmemiştir. 104 Milyar Euroya çıkan Türkiye – AB Gümrük Birliği bağlamındaki ticaret ilişkilerini Türkiye'nin dondurması mümkün olamayacaktır.

Diğer taraftan enteresan bir durum daha ortaya çıkmıştır.

1 Ocak 2012 itibarıyla Dönem Başkanlığını devralacak olan Danimarka, Avrupa Birliği'nin Dış, Güvenlik ve Savunma Politikası'nın dışındadır. Bu durumda, söz konusu bu AB politikasında Dönem Başkanlığı 1 Ocak 2012 de Kıbrıs'a geçecektir. Türkiye bu konuda da henüz net bir duruş ifade etmemektedir.

Türkiye ile AB arasındaki siyasi diyalog, Orta Doğu barış süreci, Batı Balkanlar, Afganistan/Pakistan, Güney Kafkasya ve Kuzey Afrika ile Orta Doğu'daki gelişmeler de dâhil olmak üzere, her iki tarafı da ilgilendiren uluslararası konuları kapsamayı sürdürmüştür. Türkiye'nin komşusu olduğu geniş coğrafyada daha etkin hale geldiği göz önünde tutularak ve her iki tarafı da ilgilendiren konularda Türkiye ile diyalogu yoğunlaştırmak amacıyla, Mayıs 2011'de gayri resmi siyasi istişareler başlatılmıştır. Bu sürecin de dondurulması mümkün değildir.

Ortak dış ve güvenlik politikası (ODGP) konusunda Türkiye 2011 döneminde, davet edildiği ilgili 67 AB deklarasyonu ve Konsey kararından 32 tanesine katılmıştır ve % 48 oranında uyum sağlamıştır.

Bu durumda, Türkiye'nin Kıbrıs Cumhuriyetini tanımama söylemindeki ısrarı, Türkiye – AB sorunu haline gelmiştir. Zaten durağan haldeki AB uyum süreci üzerinden tehditler devam etmektedir. Bu çerçevede Türkiye Cumhuriyeti'nin Cumhurbaşkanı

Sayın Abdullah Gül, Kıbrıs'ın AB Konseyi Dönem Başkanlığı konusunda "Sefil Avrupa Birliği'ne yarım başkan" ifadesi kullanmakta tereddüt etmemiştir.

Diğer taraftan, AB liderleri Türkiye'ye çağrıda bulunarak, Kıbrıs'ın Başkanlığı devralmasına saygılı olunmasını talep etmiştir. AB Konseyi 9 Aralık 2011 tarihli Zirve Kararlarında; dönem başkanlığının antlaşmalardan kaynaklanan AB'nin temel kurumlarından olduğu ve Başkanlığına saygılı olunması gerektiği konusunda Türkiye'yi oybirliği ile uyarmıştır.

## Η Προεδρία της Κυπριακής Δημοκρατίας

Ali Erel

Η Κυπριακή Δημοκρατία την 1η Ιουλίου του 2012 θα αναλάβει την Προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) για 6 μήνες. Η ομάδα της τρόικας που ασκεί την Προεδρία του Συμβουλίου της ΕΕ από την 1η Ιουλίου του 2011 αποτελείται από την Πολωνία, τη Δανία και την Κυπριακή Δημοκρατία με αυτή τη σειρά.

Από την 1η Ιουλίου του 2007 η προεδρία του Συμβουλίου ασκείται από προκαθορισμένες ομάδες τριών κρατών μελών για περίοδο 18 μηνών ως "τρίο". Κάθε μέλος της ομάδας ασκεί για έξι μήνες την προεδρία του Συμβουλίου. Στην τρόικα είναι προγραμματισμένο να συνυπάρχουν παλιές και νέες χώρες της ΕΕ καθώς και τα κράτη που έχουν μεγάλο και μικρό πληθυσμό.

Οι προεδρεύουσες χώρες είναι υπεύθυνες για τη συνολική εύρυθμη και χωρίς προβλήματα λειτουργία και οργάνωση των εργασιών του Συμβουλίου. Η προεδρία του Συμβουλίου είναι υπεύθυνη για την διοργάνωση όλων των συνεδριάσεων της ΕΕ. Εξάλλου, προσπαθεί να εξασφαλίζει ομοφωνία στις πολιτικές αποφάσεις και είναι ο "οικοδεσπότης" στις συνεδριάσεις.

Παρόλο που η Τουρκική Δημοκρατία συνεχίζει τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις με σκοπό να γίνει μέλος της ΕΕ, παρά τις επανειλημμένες εκκλήσεις που έγιναν από το Συμβούλιο και την Κομισιόν, δεν έχει ακόμη συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στη δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών Μελών, της 21ης Σεπτεμβρίου 2005 και στα Συμπεράσματα του Συμβουλίου, περιλαμβανομένων των Συμπερασμάτων του Δεκεμβρίου 2006 και του Δεκεμβρίου 2010.

Η Τουρκία δεν έχει εκπληρώσει την υποχρέωσή της να διασφαλίσει πλήρη και χωρίς διακρίσεις εφαρμογή του Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Συνδέσεως και δεν έχει άρει όλα τα εμπόδια στην ελεύ-

θερη διακίνηση αγαθών, περιλαμβανομένων των απαγορεύσεων στα μέσα μεταφοράς με την Κύπρο.

Ουδεμία πρόοδος δεν έχει σημειωθεί σε οποιαδήποτε πτυχή της εξομάλυνσης των διμερών σχέσεων με την Κυπριακή Δημοκρατία. Η Τουρκία εξακολουθεί να ασκεί βέτο στη συμμετοχή της Κύπρου σε ορισμένους διεθνείς οργανισμούς, όπως τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ) και τις διευθετήσεις Βασενάαρ (περί κοινοτικού συστήματος ελέγχου των συμβατικών όπλων και των εξαγωγών ειδών και τεχνολογίας διπλής χρήσης). Τα χωρικά ύδατα και ο εναερίος χώρος της Κυπριακής Δημοκρατίας παραβιάζονται από την Τουρκία.

Ανώτατοι εκπρόσωποι της Τουρκικής Κυβέρνησης έχουν δηλώσει ότι οι σχέσεις με την Προεδρία της ΕΕ θα παγώσουν για έξι μήνες από την 1η Ιουλίου 2012, όταν η Κύπρος αναλάβει την Προεδρία του Συμβουλίου, στην απουσία μιας οριστικής διευθέτησης του Κυπριακού προβλήματος. Ο Υπουργός Εξωτερικών της Τουρκίας Αχμέτ Νταβούτογλου, δήλωσε με αυστηρή γλώσσα την εναντίωση της Τουρκίας κατά προεδρίας της Κύπρου λέγοντας "σε περίπτωση που η ελληνο-κυπριακή διοίκηση αναλάβει την προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην απουσία μιας οριστικής διευθέτησης του Κυπριακού προβλήματος τότε οι σχέσεις Τουρκίας-Ευρωπαϊκής Ένωσης θα παγώσουν". Ωστόσο, δεν έχει διευκρινίσει εάν θα παγώσουν και οι σχέσεις Τουρκίας – Τελωνιακής Ένωσης σε αυτό το πλαίσιο. Δεν θα είναι δυνατόν να παγώσει η Τουρκία τις εμπορικές σχέσεις Τουρκίας – Τελωνιακής Ένωσης Ε.Ε. που ανέρχονται στα 104 δις. ευρώ.

Από την άλλη πλευρά, έχει προκύψει και μια ενδιαφέρουσα κατάσταση. Η Δανία που από την 1η Ιανουαρίου 2012 αναλαμβάνει για ένα εξάμηνο την προεδρία της ΕΕ, δεν συμμετέχει στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας. Στην περίπτωση αυτή η Κύπρος θα αναλάβει την προεδρία στο συγκεκριμένο τομέα από την 1η Ιανουαρίου 2012. Η Τουρκία ακόμα δεν έχει δηλώσει μια σαφή θέση.

Ο πολιτικός διάλογος μεταξύ Τουρκίας – ΕΕ συνεχίζει να περιέχει διεθνή θέματα που ενδιαφέρουν και τις δυο πλευρές συμπεριλαμβανοντας και την ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή, τα Δυτικά Βαλκάνια, το Αφγανιστάν/Πακιστάν καθώς και τις εξελίξεις στο Νότιο Καύκασο, τη Βόρεια Αφρική και τη Μέση Ανατολή. Έχοντας υπόψη ότι η Τουρκία έχει αποκτήσει πιο ενεργό ρόλο στην ευρύτερη γεωγραφία και είναι γειτονική χώρα, έχουν αρχίσει από το Μάιο του 2011 ανεπίσημες διαβουλεύσεις σε επίπεδο πολιτικών διευθυντών στα ζητήματα που ενδιαφέρουν και τις δυο πλευρές με σκοπό την εντατικοποίηση του διαλόγου με την Τουρκία. Δεν πρόκειται να παγώσει και αυτή η διαδικασία.

Σχετικά με την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ), κατά το 2011 η Τουρκία συμμετέχοντας σε 67 δηλώσεις ΕΕ και 32 αποφάσεις Συμβουλίου, συμμορφώθηκε σε ποσοστό 48%.

Σε αυτή την περίπτωση, η επιμονή Τουρκίας στην δήλωση ότι δεν αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία έχει καταστεί πρόβλημα Τουρκίας-ΕΕ. Οι απειλές συνεχίζονται σχετικά με την διαδικασία ενσωμάτωσης στην ΕΕ που παραμένει σε σταθερή κατάσταση. Σε αυτό το πλαίσιο, ο Πρόεδρος της Τουρκίας κ. Αμπντουλλάχ Γκιουλ δεν δίστασε να χρησιμοποιήσει την φράση "μισή χώρα θα αναλάβει την Προεδρία της Άθλιας ΕΕ" για την ανάληψη της προεδρίας της ΕΕ από την Κυπριακή Δημοκρατία.

Από την άλλη πλευρά, οι αρχηγοί της ΕΕ καλούν την Τουρκία να σεβαστεί την ανάληψη της προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ από την Κύπρο. Η Σύνοδος Κορυφής της ΕΕ στα συμπεράσματα στις 9 Δεκεμβρίου, προειδοποίησε την Τουρκία με ομοφωνία για τον σεβασμό του ρόλου της προεδρίας του Συμβουλίου, η οποία αποτελεί θεμελιώδες θεσμικό χαρακτηριστικό γνώρισμα της ΕΕ, που προβλέπεται από τη Συνθήκη.



# Ύψικανί ρετ κuzeyde bir adım daha yakın

Simon Bahceli – Cyprus Mail

Κuzeydeki anti militarist aktivistler, 8 Aralık'ta, vicdani bir redci ile ilgili bir davanın askeri mahkemedən 'Anayasa Mahkemesi'ne aktarılması konusunda başarı sağladılar.

Κuzeyde emsali görülmemiş bu dava, Türkiye tarafından yönetilen Kıbrıs Türk askeri kuvvetlerinin zorunlu askerlik görevini yerine getirmeyi reddeden vicdani retçilerin varlığını tanımak zorunda kaldığı anlamına geliyor.

Κuzey Kıbrıs'taki ilk vicdani retçi olan Murat Kanatlı, yargıcın 8 Aralık'ta kararı okumasından birkaç dakika sonra Cyprus Mail'e verdiği demeçte "Bu, yasanın değiştirilmesi yolunu açıyor" dedi.

Sivil bir yargıcın 8 Aralıkta bir karara varmasına kadar davası askeri mahkemede 6 kez ertelenen Kanatlı, karardan "memnun" olduğunu çünkü bunun, "vicdani ret hakkını [kuzeyde] yasallaştırma yönünde ilk adım" olduğunu söyledi.

Askeri bir mahkemede görülmelerine rağmen, sivilileri ilgilendiren davalara sivil yargıçlar başkanlık

yapmakta ve Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi (AİHM)'nin, Kıbrıslı Rumları "sınır ihlalleri" ile suçlayan Türkiye aleyhinde karar almasından bu yana, Türkiye'yi, askeri yargıçları sivil yargıçlarla değiştirmek zorunda bıraktı.

Duruşmalar, vicdani retçilerin haklarını bütün dünyada yasallaştırmak için uğraş veren bir örgüt

parçası" şeklinde tanımladı.

Askeri eğitime katılmayı 8 Aralık'ta sundukları bir yazıyla reddeden 5 gencin de dâhil olduğu Kanatlı ve destekçilerine, Avrupalı Yeşiller ve Avrupa Solu da yazılı destek belirtti.

Kararı yorumlayan Kanatlı'nın avukatlarından Öncel Polili, Cyprus Mail gazetesine verdiği demeçte, 'Anayasa Mahkemesi'nin, dini veya ahlaki nedenlerle askere alınmayı reddedenlerin zorla askere alınmalarının 'anayasal' olup olmadığına şimdi bakmak zorunda kalacağını söyledi.

"Teorik olarak mahkeme bunu anayasaya aykırı bulabilir çünkü 'KKTC' hukuku Avrupa İnsan Hakları Konvansiyonu'nu içine almıştır" şeklinde konuştu.

Polili'ye göre Kıbrıslı Türk liderlerinin Kıbrıslı Rum meslektaşlarıyla birlikte 1961'de Konvansiyon'u imzalamaları nedeniyle hukuken kuzey de ona bağlıdır. Ancak davanın Mahkeme'de ele alınmasının

bir ya da iki yıl alabileceğini söyledi. Mahkemenin, müvekkilinin vicdani ret hakkını inkâr etmesi halinde davanın AİHM'e taşınması sonucunu doğuracağını belirtti.



olan Avrupa Vicdani Retçiler Bürosu (EBCO) Temsilcisi, Piet Dorflinger, tarafından izlendi.

Kanatlı'nın davasının 'Anayasa Mahkemesi'ne aktarılması kararını "yavaş yavaş oluşan bir sürecin

## Η αντίρρηση συνείδησης στο βορρά είναι ένα βήμα πιο κοντά

Σιμόν Μπαχτσελί - Cyprus Mail

Στις 8 Δεκεμβρίου αντιμιλιταριστές ακτιβιστές στο βορρά κατάφεραν να αναγκάσουν το στρατό να μεταφέρει υπόθεση που αφορά αντίρρηση συνείδησης από το στρατοδικείο στο "συνταγματικό" δικαστήριο.

Μια τέτοια περίπτωση, άνευ προηγουμένου στο βορρά, σημαίνει ότι για πρώτη φορά ο υπό την διοίκηση της Τουρκίας Τουρκοκυπριακός στρατός έχει αναγκαστεί να αναγνωρίσει την ύπαρξη αντιρρησιών συνείδησης που αρνούνται να υπηρετήσουν την υποχρεωτική στρατιωτική θητεία.

"Αυτό ανοίγει το δρόμο για αλλαγή στη νομοθεσία", δήλωσε στην Cyprus Mail ο Μουράτ Κανατλί, ο πρώτος επίσημα αντίρρησης συνείδησης στη βόρεια Κύπρο, λίγα λεπτά μετά την ανάγνωση της απόφασης από τη δικαστή στις 8 Δεκεμβρίου.

Ο Κανατλί, του οποίου η υπόθεση είχε αναβληθεί έξι φορές από το στρατοδικείο στο οποίο προεδρεύει πολιτικός δικαστής και κατέληξε σε απόφαση στις 8 Δεκεμβρίου, είπε ότι ήταν "ικανοποιημένος" με την απόφαση, αφού αυτό είναι "το πρώτο βήμα για να καταστεί δυνατή η αντίρρηση συνείδησης στη νομοθεσία (στο βορρά)".

Παρά το γεγονός της διεξαγωγής τους σε στρατοδικείο, υποθέσεις που αφορούν πολίτες γίνονται

τώρα υπό την προεδρία πολιτικού δικαστή, μετά που απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων κατά της Τουρκίας για την δίωξη Ελληνοκυπρίων που κατηγορήθηκαν για "διασυνωριακές διεισδύσεις", την ανάγκασε να αντικαταστήσει τους στρατιωτικούς με πολιτικούς δικαστές.

να λαμβάνει χώρα".

Ο Κανατλί και οι υποστηρικτές του, που τώρα περιλαμβάνουν πέντε ακόμα νεαρά άτομα που στις 8 Δεκεμβρίου υπέβαλαν γραπτώς την άρνηση τους να συμμετέχουν σε στρατιωτική εκπαίδευση, έχουν λάβει γραπτά μηνύματα υποστήριξης από τους Ευρωπαίους Πράσινους και την Ευρωπαϊκή Αριστερά.

Σχολιάζοντας την απόφαση, ο Οντζέλ Πολίλι, ένας από τους δικηγόρους του Κανατλί, είπε στη Cyprus Mail ότι τώρα το "συνταγματικό δικαστήριο" θα πρέπει να εξετάσει αν η αναγκαστική στρατολόγηση ατόμων που για θρησκευτικούς ή ηθικούς λόγους δεν κατατάσσονται στο στρατό είναι "αντισυνταγματική".

"Θεωρητικά είναι δυνατό το δικαστήριο να το βρει αντισυνταγματικό διότι στη νομοθεσία της "ΤΔΒΚ" υπάρχει ενσωματωμένη η Ευρωπαϊκή Σύμβαση Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων", τόνισε.

Σύμφωνα με τον Πολίλι, ο βορράς δεσμεύεται νομικά από τη Σύμβαση διότι την υπέγραψαν οι ηγέτες της

Τουρκοκυπριακής κοινότητας μαζί με τους Ελληνοκύπριους ομολόγους τους το 1961. Είπε όμως ότι αναμένει ότι θα πρέπει να περιμένει ένα με δύο χρόνια πριν να έρθει η υπόθεση ενώπιον του δικαστηρίου. Τόνισε ότι, παράληψη του δικαστηρίου να αναγνωρίσει το δικαίωμα του πελάτη του για συνειδητή αντίρρηση θα έχει ως αποτέλεσμα να παραπέμψει την υπόθεση στο ΕΔΑΔ.



Τη διαδικασία παρακολούθησε ο Piet Dorflinger, εκπρόσωπος του Ευρωπαϊκού Γραφείου για την Αντίρρηση Συνείδησης (EBCO), μια οργάνωση που επιδιώκει να κατοχυρώσει τα δικαιώματα των αντιρρησιών συνείδησης σε όλο τον κόσμο.

Περιγράψε την απόφαση για την μεταφορά της υπόθεσης Κανατλί στο "συνταγματικό δικαστήριο" ως μέρος "μιας διαδικασίας που άρχισε αργά-αργά